

彦根信息简报



(広報ひこね 中国語版)

No.1383-1384

発行・編集：彦根市人权政策課

彦根市元町 4 番 2 号

TEL 0749-30-6113



2017 年 9 月



中国語

市役所每周二及周五可以提供汉语口译服务。您在办理各种手续时，若需口译服务，
请告诉 3 楼总接待处工作人员「中国語通訳」。周二・五 8:30～12:00/13:00～17:15

<http://www.city.hikone.shiga.jp/chinese/index.html>

「彦根信息简报」是根据彦根政府报（広報ひこね）内容编制而成。

彦根政府报的汉语译本「彦根信息简报」在以下地点可以拿到。

- * 市政府办公厅 1 楼
- * 支所・出張所（办事处）
- * 彦根市立医院挂号机对面
- * 福祉保健中心
- * 图书馆
- * 文化广场
- * 国际交流沙龙（市民会馆）
- * ビバシティ（南彦根购物中心）2 楼子供センター（儿童中心）附近
- * 业务超市（戸贺店）
- * 滋贺银行（大藪支店）
- * ベイシア（彦根店）
- * イオンタウン ヒコネ

用手机拨打电话时，请在电话号码前加拨 0749。



● 日语教室

上课时间		地点	名称、联络方式	上课费
毎星期三 すいようび	19:00～20:30	市民会馆 2 层会议室	彦根市国際協会 (※12 月～2 月教室休息) 国際交流サロン（国际交流沙龙） 电话 0749-22-5931	100yen / lesson 100 円／1 回
毎星期六 どようび	14:00～16:00	中地区公民馆	彦根国際交流会 ボイス なえむらさん 电话 090-7118-5250	100yen / lesson 100 円／1 回
毎星期日 にちようび	10:00～11:30	西地区公民馆	公益日语学习教室スマイル よしおかさん 电话 0749-24-7241	100yen / lesson 100 円／1 回
星期一～ 星期五 (节假日除外) げつようび～ きんようび	① 9:30～10:50 ② 11:00～12:20 ③ 13:30～14:50 ④ 15:00～16:20	イノベーション オフィス 「納屋七」 (城町 1-7-16)	日语教室スマイル・サテライト (平日班) 納屋七 电话 0749-29-5077 或者 请找みずのさん 电话 070-5661-7345	100yen / lesson 100 円／1 回

10 月节假日的生活垃圾临时收集

本市各户家庭的生活垃圾将于 10 月 9 日（周一・节假日）照常收运，但不可以直接搬入清扫中心，敬请注意。

※ 详情，请参照「ごみ等の収集カレンダー（生活垃圾收集日历）」。

※ 要收运的垃圾，请一定在收集日的早晨 8 点以前放到社区的垃圾堆放处。

※ 塑料瓶的塑料盖及塑料带，请分成容器包装塑料之类。本市只收运塑料瓶，而并不收运塑料盖。

请予以合作。

咨询：清扫中心 ☎ 0749-22-2734

「在彦根居住吧！」装修

第二次事前申请 补助利用市内业者施工的住宅改修等费用的一部分

申请条件 满足以下①～④的条件。

① 申请人需居住在彦根市内，并且有住民登录。

② 申请的住宅(外围工事的话，包含所在住宅的所有地)，为申请人所有，或者是申请人的 2 等亲属所有。

③ 申请人，申请时需没有拖欠的市民税。

④ 申请的住宅（包括该住宅的所占地），需没有拖欠相关的固定资产税。

咨询：市地域经济振兴科 ☎ 0749-30-6119 传真 0749-24-9676

将针对新建・扩建住房进行固定资产调查

本市将针对新建以及扩建的住房专门进行固定资产调查，以准确计算固定资产税。调查时间约为 30 分钟至 1 小时。到时，请对象家庭的代表一定会同调查。

咨询：税务科资产税系 ☎ 0749-30-6138 传真 0749-22-1398



为了孩子们的光辉未来 开设两处新的咨询窗口

本市开设了两处新的咨询窗口，以做孩子们的后盾。

① 彦根市儿童・年轻人综合咨询中心

关于就学援助、生活保护（低保）、奖学金等各类支援制度，提供资讯，进行咨询。
（预约制）

时间 周一～周五 从上午9点至中午、下午1点～5点
（节假日、年底年初公休日除外）

地点 福祉中心（平田町）3楼

电话 ☎0749-47-3001 传真 0749-26-1768

② 彦根市社会福祉协议会

本市全面支持各社区、地区建立「子ども食堂（小孩儿食堂）」「学べる場（补习教室）」。尤其是「学べる場（补习教室）」，将要建立补助金制度，专门补助创办初期以及运营上所需要的部分资金。

时间 周一～周五 从上午8点半至下午5点15分
（节假日、年底年初公休日除外）

地点 福祉中心（平田町）分馆1楼

电话 ☎0749-22-2821 传真 0749-22-2841

9月3日（周日）～9日（周六）

急救医疗周

若是夜间或公休日突发疾病或受伤，可以到急救医疗机构就治疗。但伤病症状比较轻微，而还随便到急救医疗机构就诊的话，有影响重症患者治疗的可能性。

希望理解急救医院和诊所要达到的任务目的，为真正需要急救医疗的人及时提供医疗服务，请协助我们执行适时适当就诊方针，若是周日、公休日突发疾病或受伤时，请到彦根休日急病诊疗所就诊。

彦根休日急病诊疗所 ☎0749-22-1119

诊疗时间 上午10：00～晚上7：00（挂号受理到下午6：30为止。另外有中午休息。）

地点 市立病院院内（八坂町）くすのきセンター1楼

诊疗科 内科・儿科

儿科急救电话咨询（针对15岁以下儿童的疾病咨询热线）

速拨 ☎ #8000 直通电话 ☎ 077-524-7856

咨询 平日・周六下午6：00～次日上午8：00（周日・公休日・年底年初上午9：00～次日上午8：00）

残障者体育运动会

将于 10 月 7 日（周六）举行残障者体育运动会。欢迎很多朋友踊跃参加，与家属、朋友一起欢度秋天的周末。

＜时间＞ 10 月 7 日（周六） 上午 9 点 30 分～下午 4 点（报名受理到上午 9 点为止）

＜地点＞ 庄堺公园（开出今町）多目的广场

※ 雨天将在「ブリジストン彦根工厂」的体育馆进行（高宫町），而不在庄堺公园，请注意。

＜对象＞ 居住在本市内的肢体残障者、智力残障者、精神残障者。

＜竞赛项目＞ 60m 赛跑、争夺面包赛跑等任何人都可以参加的项目。

＜报名期＞ 将于 9 月 15 日（周五）截止报名

＜参加费＞ 免费

＜报名・询问＞ 障害福祉科（〒522-0041 彦根市平田町 594 彦根市障碍者福祉センター内）

☎0749-27-9981 传真 0749-26-1767

电邮 shogaifukushi@ma.city.hikone.shiga.jp

※ 请在障害福祉课领取报名表，并填写必要事项后直接提出给窗口职员，或者透过邮件、传真报名。

残障年金 专项免费咨询会

日 期 9 月 5 日（周二） 上午 10 点至下午 3 点

地 点 ひこね燦ぱれす（小泉町）内 容

内 容 关于残障年金（专门发给残障者的年金）的各种问题，由社会保险劳务士进行咨询。（有预约者优先。若有时间余地，亦可受理当日报名。）

报名期 9 月 1 日（周五）～4 日（周一）

报名方式 电话或传真

携带品 ▼ 可知身体状况的材料，例如，残障者手册。

▼ 可知年金记录的材料，例如，年金手册、「ねんきん定期便」等。

无材料者亦可报名。报名时，不一定要使用实名，而可以采用匿名方式。

联络电话 滋贺县社会保险劳务士会 障害年金相談组

☎077-526-3760 传真 077-526-1800



9月20日（周三）～26日（周二） 动物爱护活动宣传周

动物爱护活动宣传周是以推广动物饲养常识及对动物的爱心作为目的而制定的。这期间里将会开展下列活动。欢迎市民朋友去观看。

「しが動物フェスティバル 2017」（滋贺动物活动节 2017）

内容 宠物兽医介绍各种经验、导盲犬等伙伴动物的演示、小动物园等

日期 9月18日（周一・节假日） 上午10点至下午3点

地点 龙王町综合运动公园（ドラゴンハット）

咨询 （公社）滋贺县兽医师会

☎ 077-526-1966 官方网页 <http://www.shigavet.com/docs.php>

不能忽视与动物有关的常识

▼ 文明养狗从清理粪便做起

根据本市条例（条例是地方政府制定的法律规定），家狗养主必须适当地处理粪便，不可以随地放置。若是您带自家狗去散步，让它随地排便而不清理，就造成城市景观恶化，还将可能会导致居民间纠纷。请养主一定负责自己饲养的宠物，自觉地进行清理。

▼ 狂犬病预防针

家狗的养主有义务给家狗每年打一次狂犬病疫苗。市里的各所动物医院可以进行预防针。

若是您家狗尚未打针，请务必尽早给它打预防针。

咨询 生活环境科 ☎ 0749-30-6116 传真 0749-27-0395

咨询活动

活动	日期	地点	活动内容・询问
老年人 残障者 咨询会	9月25日（周一） 下午1:30～4:30 （于4点截止报名）	福祉中心（平田町）	免费咨询，事前预约制（限于6组， 依报名先后顺序） 咨询・报名 彦根市社会福祉协议会 ☎ 0749-22-2821 传真 749-22-2841
亲子活动广场	9月9日（周六） 上午10:00～11:30	男女共同参画中心 （平田町）简易活动室	设有乳幼儿的滑梯，高架，秋千等， 开设室内游乐园。 让我们在宽敞的室内尽情玩耍吧。 男女共同参画中心 ☎/传真 0749-24-3529

活动	日期	地点	活动内容・询问
彦根环保集市 「梦田」	9月10日(周日) 上午 10:00~ 下午 2:00	大手前第2保存用地 西中横保存用地 (金龟町)	从各种不用品/回收再利用品中, 挑选你想要的东西吧。(雨天中止) 生活环境科 ☎0749-30-6116 传真 0749-27-0395
彦根早市	9月17日(周日) 上午 8:00~12:00	滋贺县护国神社 (尾末町)	以“食品安全”“本地生产本地消费” “手工制作”为基准, 销售地产蔬菜、豆腐、湖鱼料理、本地酒、手工杂货等商品。在彦根办早市实行委员会(彦根市民活动中心内) 电话 0749-24-4461 电邮 hikonedesaich55@gmail.com

来自儿童中心的通知

儿童教室「声音的世界的不可思议」

内容 让我们用各种各样的乐器一边玩, 一边来摸索声音的性质吧。

时间 9月23日(周六) 下午 1:30~3:00

对象 小学生/中学生

人数 15人(按先后顺序)

费用 免费

申请期间 9月9日(周六)~9月20日(周三)



星空教室「马上就中秋节了」

内容 进行有关中秋节月亮的学习。您不想用大型望远镜来观看秋季的夜空吗。

时间 9月29日(周五) 晚上 7:30~9:00

对象 对天文感兴趣的人(小学生以下请家长同往)

人数 30人(按先后顺序)

费用 300日元(幼儿免费)

申请期间 9月9日(周六)~9月17日(周日)

※雨天或者阴天将中止。下午 4:00 以后请确认活动的有无。

育儿讲座 家长与孩子一起玩!

内容 通过用手做游戏和其他的游戏, 增加家长与孩子之间的肌肤接触, 还可以一起欣赏木偶剧。

时间 9月27日(周三) 上午 10:00~11:30

对象 平成 27 年 4 月 2 日~平成 28 年 4 月 1 日出生的孩子及其家长

人数 20 人组(按先后顺序)

费用 200 日元

申请期间 9月9日(周六)~9月21日(周四)

携带物品 笔记用具、毛巾、饮料
其他 请穿容易活动的服装来参加
※没有托儿服务。

有关申请或者详细内容，请咨询儿童中心。

申请・问询：儿童中心

☎0749-28-3645 传真 0749-28-3646

娜塔莉亚的房间



不甜但很美味

在日本，有时候看电视，会感到有些事情真是不可思议。日本的电视节目，主持人或者嘉宾，会边品尝美味的料理，边对料理店进行介绍。有一次，看这样的节目，主持人吃着看似很美味的甜品，说道：“这个甜品不甜，但是特别美味。”让我感到非常的不可思议。

听到那句话的时候，怀疑自己的日语一定是听错了，感到无法理解。吃着甜品，却说：“这个甜品不甜，但是特别美味。”真令人无法理解。是甜品的话，就应该是既甜又美味。但是，参加录制节目的其他嘉宾也说着同样的话，后来我才知道对于很多的日本人的味觉，有不过于甜，甜的正合适的一种味道。

我刚来到日本的时候，感到日本的蛋糕不是那么甜，甚至感到自己不是在吃蛋糕。相反的，对于去巴西的日本人来说，巴西的甜品过于甜，吃不了。在日本呆的时间久了，渐渐的习惯了日本的所谓的不甜的甜品，越来越喜欢了，但是有时也会想念巴西的很甜的甜品。

像这样的有关甜度的个人差，由于出生的国家、饮食生活的不同而有所差异。日本人感到巴西的甜品过于甜，但是，同样的甜品，美国人却感到不怎么甜。总之，不品尝的话，您也不知道是否合不合自己的口味。也许需要一些勇气，去品尝世界中的各种各样的“甜”吧。

【彦根市国际交流员娜塔莉亚】



健康信息

健康推进科

(八坂町 市立病院院地内 くすのきセンター2楼)

☎ 0749-24-0816 传真 0749-24-5870

癌检查 (KKC パック健診)

10月~12月之间的癌症检查, 在9月1日(周五)开始受理预约。希望检查的人, 请通过预约专用电话 0749-24-3719、FAX0749-24-5870 或者网络(右方的扫描码)进行预约。

(KKC パック健診) 在 KKC ウェルネスひこね(古沢町), 可以进行特定的健康检查和癌检查。同时进行所有的健康检查, 大大缩短了集团健康检查的时间。推荐夫妇一起进行此项检查。

	健诊名称	特定健诊	胃癌	大肠癌	肺癌	乳癌	子宫癌
男性	男性 1	◎	◎	◎	◎		
	男性 2		◎	◎	◎		
女性	女性 1	◎	◎	◎	◎	◎	◎
	女性 2		◎	◎	◎	◎	◎

※特定健康检查是以加入国民健康保险的 40-74 岁的人为对象。

※请参加所有项目的健诊。

※如果有不想参加乳癌检查和子宫癌检查的女性, 也可以接受男性 1・2 的健诊。

日程

	检查日期	男性 1・2	女性 1・2
10 月	4 日 (周三)	◎	◎
	5 日 (周四)	◎	
	7 日 (周六)	◎	◎
	10 日 (周二)	◎	
	11 日 (周三)	◎	
	12 日 (周四)		◎
	17 日 (周二)	◎	
	18 日 (周三)	◎	◎
	19 日 (周四)	◎	
	24 日 (周二)	◎	
	25 日 (周三)	◎	
	26 日 (周四)		◎

检查日期		男性 1・2	女性 1・2
11 月	1 日（周三）	◎	◎
	7 日（周二）	◎	
	8 日（周三）	◎	
	9 日（周四）		◎
	14 日（周二）	◎	
	18 日（周六）	◎	◎
	21 日（周二）	◎	
	22 日（周三）	◎	◎
	24 日（周五）	◎	
	28 日（周二）	◎	
	29 日（周三）	◎	
	30 日（周四）		◎

检查日期		男性 1・2	女性 1・2
12 月	1 日（周五）	◎	◎
	2 日（周六）	◎	◎
	6 日（周三）	◎	◎
	8 日（周五）	◎	
	13 日（周三）	◎	◎
	14 日（周四）	◎	◎
	15 日（周五）	◎	
	19 日（周二）	◎	
	20 日（周三）	◎	
	21 日（周四）	◎	

营 养 咨 询

～管理营养师提示您注意饮食生活～

健康检查结果显示血压，血糖值等偏高的人，就此机会检查自己的饮食习惯吧！

日期 9 月 22 日(周五)，10 月 2 日(周一)

9:00～、10:30～（要预约、各时间段仅接受 1 人）

地点 くすのきセンター 2 楼

※除上述题目、日期以外，还接受其他各种咨询。

叽叽小鸟沙龙

与助产士一起沟通育儿的快乐与烦恼，大家随便聊天吧。

日期 9月27日(周三) 10:00-11:30(受理 9:45-10:00)

地点 くすのきセンター1楼

对象 在市内住民登录的2-3个月幼儿及家长

携带物品 母子健康手册、浴巾(襁褓也可)

市民健康检查

高血压、高脂质、高血糖，会使血管壁受损，发展为动脉硬化。若是动脉硬化持续发展的话，就可能会堵塞血管，甚至引起血管破裂，从而引发心肌梗塞，脑溢血，肾功能不全等疾病的原因。这些疾病往往在没有自觉症状的状态下恶化，所以，每年至少接受一次健康检查，自己的身体状况吧。

对象 在彦根市有住民登录，满足下述条件的人(年龄以平成30年3月31日为基准)

◆**健康检查** (问诊、测量身体、测量腰围、测量血压、检尿、验血、内科检查)

①昭和53年4月1日～平成11年4月1日出生的人

②昭和53年3月31日前出生的、接受生活保障的人(包括没有在彦根市做住民登录、却住在彦根市的人)

◆**肺癌检查**

昭和28年4月1日～昭和53年3月31日出生的人

◆**结核健康诊断**

昭和28年3月31日以前出生的人

◆**肝炎病菌检查:**

①40、45、50、55、60岁的人，过去没有接受过彦根市的肝炎病菌检查的人(5月下旬曾经向有关对象人员邮送个别通知)

②除了①的年龄外，41岁以上的人，过去没有接受过彦根市的肝炎病菌检查的人(请在检查的1周前，以电话或者传真向(市)健康推进科进行申请)

日期

实施日期	地点	受理时间
9月20日(周三)	西地区公民馆	9:30-11:00
9月27日(周三)	ひこね燦ぱれす	9:30-11:00
		13:00-14:30
9月28日(周四)	ひこね燦ぱれす(只限男性)	9:30-11:00
10月5日(周四)	ビバシティ彦根	10:00-11:30
10月13日(周五)	高宫地域文化中心	9:30-11:00
10月14日(周六)	くすのきセンター	9:00-11:00

※10月14日(周六)，有就学前儿童的托儿服务。(按先后顺序，要申请)

申请・咨询 健康推进科

乳腺癌・宫颈癌检诊（医疗机构检诊）

乳腺癌检查

对 象 市内在住的 40 岁以上的人（到平成 30 年 3 月 31 日现在）

就诊券申请期限 平成 30 年 2 月 21 日（周三）

医疗机构预约期限 平成 30 年 2 月 28 日（周三）

检诊项目 ※ 视诊、触诊皆不进行

◆40 岁-49 岁 问诊、乳房 X 射线检查（2 个方向）

◆50 岁 问诊、乳房 X 射线检查（1 个方向）

就诊方法

①直接拨打癌症检诊预约专用电话 0749-24-3719 。

②收到就诊券后，打电话到医疗机构进行预约。

③持就诊券，检诊费 500 日元进行就诊。

※就诊券到达，大约需要 1 个星期左右。

※请持有乳腺癌免费检诊券的人，或者持有乳腺癌检诊推荐卡的人，直接打电话到医疗机构进行预约。



宫颈癌检查

对 象 市内在住的 20 岁以上的人。（到平成 30 年 3 月 31 日现在）

报名期限 平成 30 年 3 月 31 日（周六）※有的医疗机构周六没有就诊。

就诊方法 持检诊费 500 日元直接到医疗机构进行就诊。

※ 针对乳腺癌・宫颈癌的检查，2 年实施一次。持有癌症免费检诊券的人可以参加此项检查。

另外，关于可以就诊的医疗机构等详细情况，请参阅于 5 月 15 日与日语的「広報ひこね」一起发放的「平成 29 年度彦根市健康診査・がん検診のお知らせ」以及本市政府官方网页。

（只有日文本，敬请见谅。）

